

– *лето* – まずは暑中のお見舞いを申し上げます (mazuha syocyu: no omimai wo mo:shiagemasu) – «Прежде всего, я хотел бы выразить наилучшие пожелания в жаркий летний сезон»;

– *осень* – 街路樹の葉もすっかり色づくころとなりました (gairojyu no ha mo sukkari iroduku korotonarimashita) – «Деревья на улицах окрасились в различные цвета осени»;

– *зима* – 今年も残り少くなりました (kotoshi mo nokorisukunakunarimashita) – «Этот год подходит к концу».

Следует отметить, что в отличие от западных эпистолярных традиций, где стандартные формулы вежливости (например, «Dear...», «Уважаемый...», «Kind regards...», «С уважением...» и др.) являются универсальными, специфика употребления сезонных приветствий в японской корреспонденции лишь подчеркивает глубинную связь языка с культурой и окружающим миром.

При этом необходимо подчеркнуть, что в условиях глобализации и активизации межкультурных контактов японский эпистолярный этикет демонстрирует гибкость посредством использования формул вежливости для различных видов писем.

Так, например, в деловой переписке с иностранными партнерами широко используются гибридные конструкции, сочетающие традиционную японскую вежливость (выражающуюся на письме в применении определенного стиля вежливости) с международными стандартами:

– いつもお世話になっております (itsumo osewa ni natteorimasu) – «Благодарю за Вашу поддержку» (досл. перевод – *Я стал объектом вашей заботы*);

– メールにて失礼いたします (me:ru unite shitsureitashimasu) – «Прошу прощение за обращение [к Вам] через e-mail»;

– 初めてメールいたします。〇〇と申します (hajimete me:ru itashimasu. ...to mo:shimasu) – «Пишу Вам впервые. Я...» (досл. перевод – *впервые составляю e-mail [для Вас]. Меня зовут...*);

– 今度ともよろしく願いいたします (kondo tomo yoroshiku onegaitashimasu) – «Надеемся на дальнейшее сотрудничество» (досл. перевод – *с этого момента надеемся на Вас*) и др.

Таким образом, японские эпистолярные этикетные фразы – это не только формальная составляющая письма, но и ключ к пониманию национальной идентичности и инструмент для установления успешного диалога с представителями японской культуры.

Изучение подобных формул вежливости содействует: точной передаче смысла и стилистических нюансов в межкультурной коммуникации, недопущению возникновения ошибок в процессе делового общения, но выстраиванию доверительных отношений с японскими партнерами; кроме того, формирует как языковые, так и культурные компетенции у изучающих японский язык, а также является примером сохранения традиционных ценностей в современном цифровом обществе.

Цзэн Цзяньлинь,
аспирантка,
Институт философии НАНБ
e-mail: 1433390186@qq.com

ТЕОРИЯ «ТРЕТЬЕГО ПРОСТРАНСТВА» В КРОСС-КУЛЬТУРНОМ ДИАЛОГЕ КИТАЯ И БЕЛАРУСИ

В условиях глобализации китайско-белорусское сотрудничество стало практическим примером взаимодействия цивилизаций в рамках проекта «Один пояс, один путь». В рамках данного проекта особым образом раскрываются перспективы кросс-культурной коммуникации между Китаем и Беларусью.

Различия между цивилизациями и культурами проявляются, как правило, в особенностях построения процесса коммуникации и управления данным процессом. Так, в Китае реализуется концепция «гармонии и симбиоза», в то время как в Беларуси – практика

«институционального верховенства». Теория «третьего пространства» является эффективной стратегией, которая могла бы снять существующие противоречия и интегрировать «гибкое управление» Китая и особенности управления в Беларуси, обусловленные во многом ее геополитическим положением. Теория «третьего пространства» уже имеет свои успешные примеры практического проявления – это индустриальный парк «Великий Камень».

Теория «третьего пространства» критически переосмысливает ряд западных философских теорий межкультурного диалога, в том числе Э. Холла, Г. Х. Хофстеде, Р. Люиса, акцентирующих в основном различия между культурами. Теория «третьего пространства» интегрирует эти различия, выстраивая на их синтезе нечто новое. Если мы говорим о диалоге между Китаем и Беларусью, то здесь мы можем ориентироваться на китайскую традиционную философию, например, на конфуцианскую этику или концепцию «гармонии и различия» и белорусскую идею «единения и сплоченности». Все это будет способствовать формированию диалога на принципиально новом основании – не различиях, а интеграции.

Таким образом, характерные особенности цивилизаций и культур могут служить средством единения, а не противопоставления. Взаимодействие между Китаем и Беларусью показывает, как разные народы преодолевают в процессе кросс-культурной интеракции противоречия, находят те ресурсы, концепции и идеи, которые их объединяют, активно применяя при этом и цифровой технологический инструмент. Перспективы исследования теории «третьего пространства» заключаются в поиске общих идей, которые могли бы стать объединяющими и синтезирующими для разных культур.

Список использованных источников

1. Фэнъин Чжу, Сяньчжун У. Постколониальная теория и мульти-культурализм / Фэнъин Чжу// Northern Forum. – 2009 – № 4 – С. 126–129.

И. М. Школина,
ст. преподаватель,
БГЭУ (г. Минск)
e-mail: zhalubouskaya@list.ru,
Т. В. Ковалькова,
ст. преподаватель,
БГЭУ (г. Минск)
e-mail: tatikovalkova@mail.ru

ДИДАКТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ «DUOLINGO» В ОБУЧЕНИИ ИСПАНСКОМУ ЯЗЫКУ

В продолжение четвертой коммуникативной революции XXI век характеризуется всплеском развития информационно-коммуникационных технологий, среди которых на первый план выдвинулись социальные сети, ставшие одной из самых быстрорастущих площадок для коммуникации. С точки зрения студентов БГЭУ приложение «Duolingo» признается одной из самых востребованных в изучении иностранных языков.

Цель представляемого исследования состоит в изучении лингводидактического потенциала «Duolingo» с позиции оптимизации образовательного процесса по испанскому языку. В ходе работы были выявлены наиболее релевантные сферы применения контента приложения и намечены перспективы его использования как в аудиторной, так и во внеаудиторной работе студентов.

«Duolingo» – это онлайн-платформа для изучения иностранных языков, которая была создана в 2011 году. Она предоставляет пользователям возможность изучать более 100 языков, включая английский, французский, немецкий, испанский, итальянский, португальский,